

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 37.011/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 20 april 2004 door de Minister van Consumentenzaken verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 augustus 2002 tot regeling van de werking van het Fonds ter bestrijding van Overmatige Schuldenlast", heeft op 13 mei 2004 het volgende advies gegeven:

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

In artikel 20, § 3, 3°, van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen, wordt bepaald dat ten laste van het Fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast wordt aangerekend: "de betaling van maatregelen inzake informatie en sensibiliseren gericht tot de personen bedoeld in deze wet met betrekking tot de doelstellingen en de werking van deze wet, en meer in het algemeen, de financiering van maatregelen inzake informatie en sensibiliseren omtrent schuldoverlast". Dezelfde wetsbepaling draagt de Koning op om "de modaliteiten en de nadere regels betreffende de toekenning van de middelen van het Fonds die worden gebruikt voor de maatregelen inzake informatie en sensibiliseren bedoeld in het vorige lid" vast te stellen.

De ontworpen regeling vindt rechtsgrond in het aangehaalde artikel 20, § 3, 3°, van de wet van 5 juli 1998, met dien verstande dat het ontworpen artikel 4bis, §§ 2, 3 en 4 (artikel 1 van het ontwerp), en het ontworpen artikel 6, § 2, inleidende zin, van het te wijzigen koninklijk besluit van 9 augustus 2002 (artikel 2 van het ontwerp), tevens rechtsgrond vinden in artikel 20, § 1, derde lid, van de genoemde wet, dat de Koning opdraagt om de organisatie, de opdracht, de samenstelling en de werkwijze van het Begeleidingscomité te bepalen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. Rekening houdend met hetgeen is opgemerkt bij de rechtsgrond van het ontwerp, passe men de redactie van het eerste lid van de aanhef aan als volgt:

"Gelet op de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen, inzonderheid op artikel 20, § 1, gewijzigd bij de wet van 19 april 2002, en op artikel 20, § 3, 3°, ingevoegd bij de wet van 22 december 2003;"

.../...

2. Men redigere het vierde lid van de aanhef als volgt:

"Gelet op advies 37.011/1 van de Raad van State, gegeven op 13 mei 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;"

3. Op het einde van de aanhef dient de verwijzing naar "het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers" te worden geschrapt. Over de ontworpen regeling hoefde immers geen overleg te worden gepleegd in de Ministerraad.

Artikel 1

1. In het ontworpen artikel 4*bis*, § 1, van het koninklijk besluit van 9 augustus 2002 is het niet duidelijk welke de precieze draagwijdte is van de zinsnede "aan te rekenen bij de oproep voor de bijdragen". Naar het zeggen van de gemachtigde van de regering zou de betrokken zinsnede overbodig zijn en worden geschrapt.

2. In artikel 20, § 3, 3°, van de wet van 5 juli 1998 wordt melding gemaakt van "maatregelen inzake informatie en sensibiliseren". Aangezien in het ontworpen artikel 4*bis*, § 1, in fine, uitdrukkelijk wordt gerefereerd aan de betrokken wetsbepaling, verdient het aanbeveling om nauwer aan te sluiten bij de in de wet gebruikte terminologie. Men schrijve derhalve op het einde van het ontworpen artikel 4*bis*, § 1, "... van de maatregelen inzake informatie en sensibiliseren, bedoeld in artikel 20, § 3, 3°, van de wet".

3. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 4*bis*, § 2, moet worden geschreven "..., volgens de procedure die het bepaalt". Nog in de Nederlandse tekst van dezelfde paragraaf dient de tweede zin, naar analogie van de Franse tekst, aan te vangen als volgt: "Het legt die ter goedkeuring voor aan ...".

4. In het ontworpen artikel 4*bis*, § 2, evenals in het ontworpen artikel 4*bis*, § 4, wordt melding gemaakt van "projecten" (in het Frans "projets"). Het ontworpen artikel 4*bis*, § 3, daarentegen heeft het over "opdrachten" (in het Frans "mission"). Indien met deze verschillende termen hetzelfde wordt beoogd, dient ter wille van de redactionele eenvormigheid telkens eenzelfde term te worden gebruikt.

5. Ter wille van de duidelijkheid zou de eerste zin van het ontworpen artikel 4*bis*, § 4, beter worden geïntegreerd in het ontworpen artikel 4*bis*, § 2.

6. In tegenstelling tot wat in artikel 20, § 3, 3°, van de wet het geval is, wordt in het ontworpen artikel 4*bis*, § 4, enkel van "maatregelen inzake informatie" melding gemaakt en niet tevens van "maatregelen inzake sensibiliseren". Ook op dit punt wordt beter de terminologie van de wet overgenomen.

Artikel 2

1. De vervanging die artikel 2 van het ontwerp beoogt, betreft de "inleidende zin" van artikel 6, § 2, van het koninklijk besluit van 9 augustus 2002, en niet "de eerste zin" van die bepaling, zoals wordt vermeld in de inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp.

2. Er is een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse ("wordt ook verzocht") en de Franse tekst ("est également chargé") van de ontworpen bepaling onder artikel 2 van het ontwerp.

3. Het is niet duidelijk wat de ontworpen bepaling onder artikel 2 van het ontwerp beoogt toe te voegen aan de huidige bepaling, waarin al wordt gesteld dat het Begeleidingscomité als opdracht heeft een advies uit te brengen. Op het eerste gezicht lijkt de ontworpen bepaling een overbodige aanpassing in te houden.

Artikel 3

Tenzij er een specifieke reden bestaat waarom wordt afgeweken van de gangbare regeling van de inwerkingtreding van koninklijke besluiten, moet artikel 3 uit het ontwerp worden weggelaten.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A. BECKERS

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 37.011/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de la Protection de la consommation, le 20 avril 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrête royal "modifiant l'arrêté royal du 9 août 2002 réglementant le fonctionnement du Fonds de traitement du Surendettement", a donné le 13 mai 2004 l'avis suivant:

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

L'article 20, § 3, 3°, de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis dispose que "le paiement de mesures d'information et de sensibilisation à destination des personnes visées par la présente loi concernant les objectifs et le fonctionnement de la loi, et plus généralement, le financement de mesures d'information et de sensibilisation concernant le surendettement" est imputé au Fonds de traitement du surendettement. Cette même disposition habilite le Roi à "déterminer les modalités et les règles spécifiques concernant l'attribution des moyens du Fonds qui sont utilisés pour des mesures d'information et de sensibilisation visées à l'alinéa précédent".

Les dispositions en projet trouvent leur fondement juridique dans l'article 20, § 3, 3°, précité, de la loi du 5 juillet 1998, étant entendu que l'article 4bis, §§ 2, 3 et 4, en projet (article 1^{er} du projet), et l'article 6, § 2, phrase introductive, en projet, de l'arrêté royal du 9 août 2002 dont la modification est envisagée (article 2 du projet) trouvent en outre leur fondement juridique dans l'article 20, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi précitée, qui charge le Roi d'arrêter l'organisation, la mission, la composition et le fonctionnement du Comité d'accompagnement.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Compte tenu de l'observation formulée à l'égard du fondement juridique du projet, on adaptera la formulation du premier alinéa du préambule comme suit :

"Vu la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis, notamment l'article 20, § 1^{er}, modifié par la loi du 19 avril 2002, et l'article 20, § 3, 3°, inséré par la loi du 22 décembre 2003;"

.../...

2. On rédigera le quatrième alinéa du préambule comme suit :

"Vu l'avis 37.011/1 du Conseil d'État, donné le 13 mai 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;"

3. À la fin du préambule, on supprimera la référence à "l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil". En effet, les dispositions en projet ne devaient pas faire l'objet d'une délibération en Conseil des ministres.

Article 1^{er}

1. À l'article 4*bis*, § 1^{er}, en projet, de l'arrêté royal du 9 août 2002, on n'aperçoit pas quelle est la portée précise du segment de phrase "à imputer lors de l'appel aux cotisations". Selon les déclarations du délégué du gouvernement, ce segment de phrase serait superflu et pourrait être supprimé.

2. L'article 20, § 3, 3°, de la loi du 5 juillet 1998 mentionne des "mesures d'information et de sensibilisation". Dès lors que l'article 4*bis*, § 1^{er}, in fine, en projet, fait expressément référence à la disposition légale concernée, il est recommandé de se rapprocher davantage de la terminologie utilisée dans la loi. On écrira dès lors à la fin de l'article 4*bis*, § 1^{er}, en projet, "... de mesures d'information et de sensibilisation, visées à l'article 20, § 3, 3°, de la loi".

3. Dans le texte néerlandais de l'article 4*bis*, § 2, en projet, on écrira "..., volgens de procedure die het bepaalt". Toujours dans le texte néerlandais du même paragraphe, on rédigera le début de la seconde phrase, par analogie avec le texte français, comme suit : "Het legt die ter goedkeuring voor aan ...".

4. Tant l'article 4*bis*, § 2, en projet, que l'article 4*bis*, § 4, en projet, font mention de "projets" (en néerlandais "projecten"). En revanche, l'article 4*bis*, § 3, en projet, fait état d'une "mission" (en néerlandais "opdrachten"). Si ces différents termes visent la même notion, on utilisera chaque fois un même terme par souci d'uniformité rédactionnelle.

5. Par souci de précision, il serait préférable d'insérer la première phrase de l'article 4*bis*, § 4, en projet, dans l'article 4*bis*, § 2, en projet.

6. Contrairement à l'article 20, § 3, 3°, de la loi, l'article 4*bis*, § 4, en projet, fait uniquement mention de "mesures d'information" et ne vise pas aussi les "mesures de sensibilisation". Mieux vaudrait également reproduire la terminologie de la loi sur ce point.

Article 2

1. Le remplacement envisagé à l'article 2 du projet concerne la "phrase introductive" de l'article 6, § 2, de l'arrêté royal du 9 août 2002, et non "la première phrase" de cette disposition, ainsi qu'il est indiqué dans la phrase liminaire de l'article 2 du projet.

2. Il y a une discordance entre le texte français ("est également chargé") et le texte néerlandais ("wordt ook verzocht") de la disposition en projet à l'article 2 du projet.

3. On n'aperçoit pas ce que la disposition en projet à l'article 2 du projet entend ajouter à la disposition actuelle, qui énonce déjà que le Comité d'accompagnement est chargé d'émettre un avis. À première vue, la disposition en projet paraît comporter une adaptation superflue.

Article 3

À moins qu'un motif spécifique ne justifie une dérogation à la règle habituelle d'entrée en vigueur des arrêtés royaux, l'article 3 doit être omis du projet.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, J. SMETS,	conseillers d'État,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME